

Movimientos Migratorios Masivos de México a Estados Unidos en Tres Novelas Chicanas Escritas en Español

*Sergio M. Martínez*¹

RESUMEN

Este trabajo analiza tres novelas chicanas escritas en español que representan los tres grandes movimientos migratorios de México a Estados Unidos. Las épocas son el enganche, el programa bracero y la amnistía, conocida como IRCA (Immigration Reform and Control Act) de 1986. Las novelas analizadas son: *Las aventuras de don Chipote*, o, cuando los pericos mamen de Daniel Venegas que representa la época del enganche; *Peregrinos de Aztlán* de Miguel M. Méndez que refleja los efectos de la terminación del programa bracero y; *Miel Quemada* de Antonio Arreguín Bermúdez que refleja la vida de los campesinos durante la amnistía.

PALABRAS CLAVE: Migración, novela, enganche, programa bracero, amnistía

ABSTRACT

This work analyzes three Chicano novels written in Spanish which represent the three major migration movements from Mexico to the United States. The periods of time in question are the Enganche, the Bracero Program, and the Amnesty, also known as the IRCA (Immigration Reform and Control Act) of 1986. The analyzed novels are: *Las aventuras de don Chipote*, which represents the Enganche period; *Peregrinos de Aztlán* that represents the times right after the termination of the Bracero Program; and *Miel Quemada*, which reflects the farm workers' life during the amnesty period.

KEY WORDS: Immigration, novel, enganche, Bracero Program, amnesty

CÓDIGOS DE CLASIFICACIÓN JEL: F01, F22, J15, J23, J43, J81

¹ Profesor asistente de español en el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad Estatal de Texas en San Marcos.

La emigración internacional originada en México con destino a los Estados Unidos ha representado un fenómeno importante dentro de los movimientos migratorios en el siglo XX y lo que va del siglo XXI. Este fenómeno ha sido altamente documentado en las últimas décadas, sin embargo, raramente encontramos novelas chicanas escritas en español que documenten estos movimientos a lo largo del siglo XX. A principios del siglo XX, a causa de la Revolución Mexicana, la Primera Guerra Mundial y el *enganche* existe el primer gran movimiento migratorio proveniente de México. En estos años, poco antes de la gran depresión se publica por entregas en el periódico *El Herald de México* de Los Ángeles la que se considera la primera novela chicana del siglo XX escrita en español, *Las aventuras de don Chipote, o cuando los pericos mamen* de Daniel Venegas. A causa de la Segunda Guerra Mundial la mano de obra escaseó en los Estados Unidos y se inició el programa bracero para satisfacer las demandas de trabajadores temporales en el campo de la agricultura. En esta época se crea el programa bracero que dura de 1942 a 1964. Con el programa bracero cerca de cinco millones de mexicanos emigran a los Estados Unidos para satisfacer dichas demandas. Sin embargo, con la terminación del programa bracero en 1964 miles de persona son repatriadas. Para resolver el problema de los nuevos desempleados se crea el programa de industrialización de la frontera con el fin de emplear a los emigrantes repatriados que se encontraron de la noche a la mañana de nuevo en México y sin trabajo. Debido a la nueva oportunidad de empleo en la frontera se conglomeran en las ciudades fronterizas miles de personas, especialmente en la ciudad de Tijuana. Este fenómeno se ve representado en la obra de Miguel Méndez, *Peregrinos de Aztlán* de 1974. Finalmente, el tercer movimiento migratorio de importancia es debido al programa de amnistía (Immigration Reform and Control Act o IRCA) propuesto por el gobierno de Ronald Reagan en 1986. Con esta reforma se propuso legalizar a todos los migrantes indocumentados que vivían en los Estados Unidos y trabajaban en la agricultura. Esta época se plasma en la novela *Miel quemada* (2008) de Antonio Arreguín Bermúdez. En *Miel quemada* se plasma la situación en la que viven los trabajadores agrícolas de origen mexicano en los campos fruteros del Valle de San Joaquín en California. En este trabajo se analiza el fenómeno de la emigración de México a los Estados Unidos, el trayecto y las circunstancias en que vivieron y viven los trabajadores agrícolas durante los tres grandes movimientos migratorios del siglo XX.

CONTEXTO HISTÓRICO

Para ubicarse en el contexto de los tres grandes movimientos migratorios de México hacia los Estados Unidos es necesario conocer las circunstancias bajo las cuales éstos se dan. Jorge Durand documenta que en el siglo XX el fenómeno de la migración mexicana hacia los Estados Unidos se da en olas

de aproximadamente veinte años, las cuales son categorizadas de la siguiente manera: La primera ola ocurre en la época del *enganche* durante las primeras dos décadas del siglo XX. En esta época se contrataba mano de obra por parte del sector privado para llevar a cabo, entre otros proyectos, la construcción del ferrocarril que conectara el Pacífico con el Este del país. Se estima que durante la década de 1910 alrededor del 10% de la población mexicana salió de México por causas económicas; miles de familias buscaron un lugar que les garantizara seguridad y bienestar económico (2000). Durante este periodo se encuentran dos grupos muy bien delineados. Uno se componía de la clase media que pretendía proteger sus bienes y a su familia de la inseguridad y violencia desatada por la Revolución. Por lo general, estos se erradicaron en los centros urbanos. Muchos de ellos pudieron patrocinarse y establecieron sus propias empresas en Estados Unidos. El segundo grupo, el más perjudicado por la crisis económica y la falta de empleo en sus lugares de origen, consistía de la clase rural y campesina que salió del país en busca de trabajo y medios para sostener a sus familias. Esta primera ola migratoria masiva de mexicanos se recibe con gusto en los Estados Unidos ya que la Primera Guerra Mundial provocó escasez de mano de obra en el sector agrícola porque los ciudadanos necesitaban participar en la lucha armada. La guerra revolucionaria y las precarias condiciones del campesino en México estimularon que miles de personas se vieran en la necesidad de emigrar para sostenerse a sí mismos y a sus familias que quedaban en sus lugares de origen (Martínez, 2006: 379); a esto se agrega la demanda de mano de obra en Estados Unidos causada por la Primera Guerra Mundial. Gran parte de los emigrantes mexicanos provenían de áreas específicas del país, indudablemente de las zonas menos afortunadas dentro de una economía en declive. Durand, Massey y Zenteno documentan que los estados de Michoacán, Jalisco, Guanajuato y Zacatecas han sido fuentes impulsoras importantes de emigrantes ya que para 1925 aportaban el 54% de la población emigrante mexicana mientras que el censo estadounidense de 1920 indica que el 88% de la población mexicana provenía de estos cuatro estados. En los Estados Unidos esta población se centraba en los estados de Arizona, California, Illinois y Texas (2001: 109-113). Sin duda alguna la historia demuestra que las comunidades de estos estados representan un importante elemento en cuanto a la emigración mexicana debido a que en la actualidad residen más michoacanos en Estados Unidos que en el propio estado, la cual se estima en más de cuatro millones de personas (Aguilera, 2007: 1-3). Igualmente se calcula que en la actualidad de los 35 millones de hispanos residiendo temporal o permanentemente en los Estados Unidos 60% es de ascendencia mexicana, representando un 7.3% de la población total estadounidense (Vega y Urrieta, 2006: 64).

En la segunda fase existe la migración, aunque en menos número debido a la gran depresión. Igualmente, en esta época existe la migración de regreso en forma de deportaciones por la recientemente creada Patrulla Fronteriza. El

número de migrantes mexicanos vuelve a aumentar entre 1942 y 1964 debido al programa bracero. El programa bracero consistía en la contratación de trabajadores agrícolas temporales para satisfacer las demandas de la creciente industria y la Segunda Guerra Mundial. La cuarta fase sucede una vez que se elimina el programa bracero; esta fase dura de 1965 a 1986 y se conoce como la época de los indocumentados. La economía mexicana, especialmente el sector campesino no mejoraba y los estados mexicanos que tradicionalmente eran impulsores principales de la migración hacia Estados Unidos continuaron siéndolo. Durante esta época la gente emigró generalmente de manera indocumentada. La última y más reciente fue provocada por la IRCA de 1986. Esta reforma migratoria ofrece la oportunidad de legalización a dos millones de trabajadores agrícolas, de los cuales 71% eran de origen mexicano (Chiswick 1988: 110). Una vez que este grupo legaliza su situación pudo solicitar la residencia legal para sus familiares, lo cual subió la cifra de legalizaciones a 3.2 millones (Vega y Urrieta, 2006: 65).

Actualmente, sin embargo, se podría agregar una sexta era en el fenómeno migratorio de México hacia los Estados Unidos. La reciente recesión ha afectado gravemente la economía mexicana, no obstante se estipulaba que aún cuando se esperaría que el flujo migratorio disminuyera, en entrevista, Rodolfo Cruz Piñero del Colegio de la Frontera Norte afirma que la migración no se va a detener de la noche a la mañana”, puntualizó, y eso se ha visto hasta el momento con las medidas de endurecimiento que ha impuesto el gobierno estadounidense en la zona fronteriza, que lejos de hacer disminuir los flujos, sólo ha propiciado el incremento de *polleros* y *coyotes*, así como la búsqueda de nuevas rutas que resultan más peligrosas para la integridad y la vida de la gente (González, 2010).

Sin embargo, estudios recientes demuestran que el flujo migratorio se ha reducido de cerca de un millón en el 2006 a casi seiscientos mil en el 2009 (Benassini Félix y Caro Islas, 2009). En fin, aún cuando México no ha mejorado la situación en el sector campesino y se ha apreciado un descenso en la migración hacia Estados Unidos por diversos factores como la precaria economía mundial causada por una recesión mundial, la extensa vigilancia en la frontera, la construcción del muro fronterizo y, en cuanto a la migración indocumentada, las altas tarifas que se deben pagar a los *coyotes* y *polleros* para poder cruzar la frontera hacia los Estados Unidos ha contribuido al descenso. Igualmente la situación ha reducido la migración de ida y vuelta ya que los migrantes indocumentados prefieren permanecer en Estados Unidos pues no desean arriesgarse y tener que permanecer en México o quedar separados de sus familias que residen en los Estados Unidos.

De estas seis olas migratorias de México a Estados Unidos son la primera, la tercera y la quinta fase en las cuales las historias de las novelas analizadas se ubican: *Las aventuras de don Chipote, o, cuando los Pericos Mamen* que pertenece a la época de la Primera Guerra Mundial, la Revolución mexicana

y el *enganche*; *Peregrinos de Aztlán* que representa los efectos causados por la terminación del programa bracero y el inicio del programa de industrialización de la frontera y; *Miel quemada* que relata la situación de los campesinos en las huertas de árboles frutales en el Valle de San Joaquín, California durante los años que siguieron la época indocumentada y a la IRCA.

ESTADÍSTICAS

Con el venir de la gran depresión a finales de la década de 1920, miles de mexicanos radicados en los Estados Unidos fueron deportados de manera masiva sin importar su estado legal. Se estima que cerca de doscientos mil mexicanos fueron deportados entre 1930 y 1933, lo cual resultó en el decrecimiento de la población mexicana en Estados Unidos en un 40% (Rocha, 2009). Al finalizar la década de 1930 más de un millón habían sido repatriados o deportados (Marella Delgado, 2002). Sin embargo, el 4 de agosto de 1942, debido a la crisis de mano de obra causada por la Segunda Guerra Mundial los presidentes Franklin Roosevelt y Manuel Ávila Camacho aprueban el programa bracero. El programa bracero causó que cerca de 4.6 millones de mexicanos, especialmente de las zonas agrícolas de México, emigraran a los Estados Unidos abandonando sus comunidades de origen (Durand, Massey y Zenteno, 2001: 111). Estos emigrantes, vinieron a satisfacer las demandas de manos de obra en los campos agrícolas de los Estados Unidos. El programa bracero, después de haber constituido un fenómeno migratorio sin igual que modificó la economía y el ambiente de las comunidades impulsoras de emigración y de la zona fronteriza (Durand, 2000: 27) vio su fin en 1964. Como solución a la circunstancia de desempleo que se causaría de la noche a la mañana ambos países acordaron poner en marcha un nuevo plan, el programa de industrialización de la frontera, el cual consistía en crear industrias maquiladoras en la franja fronteriza para proporcionar empleos a los braceros afectados. Este representó una solución parcial ya que miles de personas de otras regiones con desventajas económicas de México, al enterarse de la oportunidad de empleo, emigraron a las ciudades fronterizas ocupando puestos que estaban destinados para los directamente afectados por la terminación del programa bracero. Al escasear los empleos en la frontera se produjo una ola de emigración indocumentada que duró de 1964 a 1986. En este periodo se estima que el ingreso anual de indocumentados de origen mexicano aumentó de 87,000 a 3.8 millones (Durand, Massey y Parrado, 1999: 519). En 1986, en un intento por frenar la emigración indocumentada se aprueba la reforma migratoria IRCA, popularmente conocida como la amnistía migratoria. La oficina de servicios de emigración (INS) reporta que para 1986, con la IRCA se solicitaron alrededor de 2.3 millones de legalizaciones (Chiswick, 1988: 110).

LAS AVENTURAS DE DON CHIPOTE Y LA ÉPOCA DEL ENGANCHE

Daniel Venegas fue un periodista, escritor, crítico y dramaturgo mexicano que se mudó a Los Ángeles, California durante el periodo post-revolucionario. Como periodista y novelista colaboró con el periódico *El Heraldo de México* en Los Ángeles. Asimismo colaboró en periódicos locales de Los Ángeles contribuyendo con artículos periodísticos y sátiras. Influidor por el costumbrismo escribió artículos bajo diferentes seudónimos, el más usado fue *El Malcriado*. De su vida y obra teatral sólo se conoce información encontrada en periódicos locales de la época. Los manuscritos de los textos dramáticos no se han rescatado, sin embargo, la novela *Las aventuras de don Chipote*, que se publicó por entregas, fue rescatada de los archivos del *Heraldo de México* por Nicolás Kanellos. Esta novela es un relato que satiriza los abusos sufridos por los emigrantes en ambos lados de la frontera como lo indica Kanellos en el prólogo de la novela:

Representa una crítica acerba de las condiciones sociales y laborales que enfrenta el obrero mexicano en ambos lados de la frontera durante la década de 1920. Venegas satiriza la simplicidad de la familia chipotesca resaltando lo patético de sus circunstancias, reserva su daga más aguda para el capitalismo norteamericano que engorda explotando al campesino mexicano. (1984: 6)

Publicada en 1928 es la primera obra que registra la palabra *chicano* en una obra, lo cual indica que en la época el término se refería a todo obrero o campesino mexicano en los Estados Unidos. Cerca de treinta años después, con el movimiento chicano, el sentido del término cambió adquiriendo carga política. Consecuentemente, como lo documentan Patricia Cabrera, Erlinda González-Berry y Nicolás Kanellos, el uso del término en la obra y la temática hacen de *Las aventuras de don Chipote* la primera novela chicana. El mismo autor afirma haber vivido la experiencia como obrero; el narrador siente las aventuras del protagonista y el público lector se identifica con la experiencia del emigrante que llega a Estados Unidos en la época del *enganche*.

La Revolución dejó al país en una situación económica inestable. En la novela, las condiciones de extrema pobreza que afectaba principalmente a los campesinos obliga al protagonista a emigrar a los Estados Unidos en busca del sustento. En México, don Chipote tiene que trabajar las tierras de un cacique, situación de la cual sólo se beneficia el propietario de la tierra. A don Chipote le cuenta su coterráneo Pitacio, un emigrante que retornó, que en Estados Unidos se trabaja pero es como barrer el dinero con la escoba. Doña Chipota, viendo que su marido dudaba le dice:

-Qué pa ver ni qué pa ver –terció doña Chipota que hasta esos momentos se había mantenido callada- ya que quieres que te cuente, pos que te cuente cómo le hizo para

llegar allá, pos se me hace mejor que tú también vayas a la tierra esa de los güeros y también te hagas una gran persona como se hizo este.
 -Eso sería lo mejor –sostuvo Pitacio. (Venegas, 1984: 22)

Después de hablar con su mujer y con Pitacio don Chipote se decide y planea su viaje al Norte. Con el apoyo de doña Chipota y la promesa de Pitacio de cuidar su sembradío partió en compañía de su perro fiel *sufrielambre* para traerle a su familia “todo el oro que hay por allá” (1984: 24). Viaja lleno de ilusiones, sin embargo, en su viaje le ocurren incidentes que tornarán su visión de mundo. El viaje, como motivo literario, es el eje estructural del relato y transforma al personaje. Wolfgang Kayser dice que en una obra literaria el “motivo tiene una firmeza estructural notable, es una situación típica[...] llena, por tanto, de significado humano. En este carácter de situación reside la capacidad de los motivos para aludir a un “antes” y un “después.” (1981: 77). Elizabeth Frenzel considera que los motivos son como reflejo de los arquetipos resultantes de la unidad estructural del alma humana y éstos proceden del subconsciente colectivo (1980: x). En estas circunstancias don Chipote, al igual que miles de campesinos mexicanos salieron de su país durante la época del *enganche* y este viaje les cambió su visión del mundo una vez que descubrieron el engaño de la promesa. Así, la situación con “significado humano” produce una evolución que delimita el “antes” y el “después” en la vida de los emigrantes.

Así pues, don Chipote pasa un proceso de transformación conforme avanza su experiencia como emigrante. Una vez que arriba a la frontera le suceden hechos que le provocan el deseo de regresar a su tierra. Al no conocer los requisitos para ingresar al país como enganchado se desanima. Primero era necesario pasar por una desinfección en la cual tenía que ducharse y lavar su ropa en un proceso que debido a la presión reducían la talla y ya no le quedaron para después ser empapado con algún tipo insecticida. Después de pasar por la desinfección se enteró que existía una cuota para la cual no traía dinero. Consecuentemente, tiene que abandonar el intento de ingresar a los Estados Unidos por la vía reglamentaria.

Después de pasar por varios abusos en Ciudad Juárez logra reunir algún dinero para pagar un coyote que le ayuda a cruzar la frontera pero el coyote lo abandona en el trayecto y debe aventurarse por él solo. Una vez que cruza la frontera sus desventuras continúan; es embriagado por una mujer que lo roba. Al día siguiente busca trabajo y le pide información a un “paisano” que pretende no hablar el idioma al contestarle: “-Juát du yu sei? Ai du no tok spanish” (Venegas, 1984: 44). Finalmente es contratado en la compañía Santa Fé en el área de mantenimiento de las vías férreas en Peach Spring. En este lugar viven en condiciones miserables en un cuartucho sin más cama que el piso de concreto; su alimento consiste en embutidos, galletas saladas y frijoles que tiene que cocer en latas de metal. Igualmente, la compañía se las ingenia para

obligar a los emigrantes a abastecer la despensa en el *suplai*, un sistema similar a la tienda de raya, la cual se queda con gran parte del salario de los trabajadores. El día de pago es el único día que a los empleados les podrían dar un poco de alegría, sin embargo, esta alegría se esfuma junto con el salario: “Este gusto de recibir el cheque la mayoría de las veces termina en rabias, pues obligados a comprar en el *suplai* la provisión para la quincena, este, que tiene facultades por la compañía, de cada pago les rebaja lo que les da la gana (1984: 71).

Mientras don Chipote se encontraba trabajando en el mantenimiento de las vías del tren tuvo un accidente en el que se lastimó un pie por lo que fue internado en el hospital de la compañía en Los Ángeles. Esta fue su oportunidad para salir del encierro, de no ser así se hubiera pasado el resto de sus días en las barracas trabajando para una compañía explotadora. Una vez en Los Ángeles y recuperado inicia su adaptación a la vida urbana. Aún cuando los problemas no terminan consiguen un empleo que requiere menos esfuerzo físico. El narrador comenta que algunos de los problemas con que se encuentra don Chipote son los mismos que sufren muchos emigrantes: discriminación, hambre, vejaciones, abusos físicos, laborales y abusos por parte de las autoridades. En la época del *enganche* se contrataban sólo hombres, lo cual obligaba a los emigrantes a abandonar a sus familias por periodos prolongados. Esta situación se prestaba para que los hombres, al verse solos buscaran una mujer que llenara su soledad. En esto andaba don Chipote enamorando a la Pelona, una compañera de trabajo, quien sólo buscaba que este pagara por sus comidas y entretenimiento. Don chipote era feliz al sentirse correspondido. Cuando finalmente casi ve su deseo cumplido, estando en un teatro donde iba a divertirse con la Pelona es invitado a participar en un concurso de canto. Estaba en el escenario y no se percató de que su esposa, al no recibir noticias de él lo anduviera buscando. Su esposa, acompañada de su familia y de Pitacio se encontraba en el teatro en el preciso momento en que don Chipote pasaba a cantar. De esta manera se reencuentra don Chipote con su familia vestido de curro, cantando y en el intento de enamorar a la Pelona. Al verlo tan bien vestido doña Chipota se lanza sobre él dispuesta a darle de golpes: “-¡Sinvergüenza! ¡Mal marido! Tú andas por aquí tan elegante y paseándote mientras nosotros hemos estado con necesidad. Pero ya te encontré y ahora vas a ver lo que te pasa. ¡Ándale! Vámonos para que me ayudes a cargar a Chipotito y déjate de andar con estas cosas” (Venegas 1984: 46). El público tomó este escándalo como parte del *show*, sin embargo, los dueños del local llamaron a la policía y al enterarse que no tenían documentos todos fueron deportados.

Venegas, al mostrar la situación de los emigrantes mexicanos en Estados Unidos intenta informarles sobre los peligros a que se exponen. Propone que no hay mejor lugar para vivir que la tierra propia, es por eso que el viaje de don Chipote es circular; la historia se inicia cuando este cultiva su tierra y termina en ese mismo lugar, pero con descripciones más alentadoras. El motivo del viaje en el relato tiene como fin concientizar al lector de los peligros de emigrar

y las ventajas de quedarse en el terruño. Así, pues, la situación económica en que viven el protagonista y su familia sirve de fuerza motor que lo impulsa a hacer el viaje y lo ponen en una serie de situaciones que le harán cambiar su punto de vista sobre la emigración a los Estados Unidos. En el epílogo se expone la conclusión del narrador y del personaje acerca de la emigración cerrado con la nueva visión de mundo del protagonista sobre la situación de los emigrantes mexicanos en Estados Unidos: “los fracasos que los chicanos se llevan por dejar su patria, ilusionados por los cuentos de los que van a los Estados Unidos, dizque a barrer dinero con la escoba. Y pensando en esto llegó a la conclusión que se harán ricos en Estados Unidos: CUANDO LOS PERICOS MAMEN” (1984: 155).

PEREGRINOS DE AZTLÁN Y EL PROGRAMA BRACERO

Miguel Méndez, escritor chicano, nació en Bisbee, Arizona en 1930. Su familia se mudó a El Claro, Sonora y a los quince años regresó a los Estados Unidos donde trabajó como “obrero de la industria de la construcción por espacio de ocho meses al año y jornalero por los otros cuatro en los campos agrícolas” (Méndez, 1996: 3). Por su labor literaria, en 1984 le es otorgado el título de Doctor Honoris Causa por la Universidad de Arizona. Entre su extensa obra literaria se encuentran lo que es su primera novela, *Peregrinos de Aztlán* (1974); *Cuentos para niños traviesos* (1979), *Tata Casehua y otros cuentos* (1980), *De la vida y del folclore en la frontera* (1986), *El sueño de Santa María de las Piedras* (1989), *Que no mueran los sueños* (1991), *Los muertos también cuentan* (1995), *Entre letras y ladrillos: autobiografía novelada* (1996) y *El circo que se perdió en el desierto de Sonora* (2002). Con la Publicación de *Peregrinos de Aztlán* en 1974 Miguel Méndez se hace acreedor de prestigio debido a la innovación en la literatura chicana. *Peregrinos de Aztlán* es una obra que le abre puertas al autor y a la literatura chicana escrita en español ya que desde la publicación de *Las aventuras de don Chipote* no se encuentra una novela chicana escrita en español. Esto hace de *Peregrinos de Aztlán* una obra representativa de la literatura chicana en la década de 1970.

Las obras de Méndez ubican las historias en las zonas fronterizas entre México y los Estados Unidos. Sus personajes son peregrinos que vagan de un lugar a otro en busca de un trabajo que les proporcione el sustento; su deambular es una migración constante que atormenta a los personajes. La época que se representa en *Peregrinos de Aztlán* se limita a los años que siguieron a la terminación del programa bracero en 1964. Al terminar este programa, los gobiernos de México y Estados Unidos firmaron un acuerdo en el que se propuso el programa de industrialización de la frontera. Este programa causó que tanto inmigrantes repatriados como emigrantes de otros sectores de México se aglomerasen en las ciudades fronterizas, especialmente en Tijuana, para conseguir un empleo en la naciente industria maquiladora, lo cual promovió

el desarrollo económico de la zona. El incremento demográfico fue explosivo, lo cual afectó una infraestructura urbana que no estaba capacitada para tan inesperado acontecimiento. Jorge Carrillo y Alberto Hernández documentan que en 1960 la población de la franja fronteriza del norte de México era de 1.5 millones de habitantes, concentrados fundamentalmente en los municipios de Tijuana, Mexicali, Matamoros, Nuevo León y Ciudad Juárez. La población fronteriza había crecido 700 por ciento en sólo 30 años, y estaba compuesta en 60 por ciento por personas nacidas fuera de esa entidad. (1985: 77)

La demografía de las ciudades fronterizas se agravó aún más cuando se formó el Tratado de Libre Comercio durante el gobierno de Carlos Salinas de Gortari. Paul Espinosa documenta en *The Lemon Grove Incident* que desde entonces la frontera del lado mexicano funciona como un magneto para miles de mexicanos del sur; muchos cruzan la frontera, pero muchos otros se quedan en las ciudades fronterizas mexicanas. Durante el último siglo ciudades como Tijuana y Ciudad Juárez han crecido enormemente (Márquez, 2009).

En *Peregrinos de Aztlán* se trata el tema de la migración entre México y Estados Unidos, sin embargo es Tijuana el espacio ideal para representar los estragos heredados por la terminación del programa bracero. En esta novela vemos un extenso repertorio de personajes que conforman la población fronteriza, entre los cuales está el trabajador agrícola representado en el Chuquito; Loreto Maldonado representa al emigrante del interior de México; la Malquerida representa la trata de blancas en la frontera; Frankie Pérez representa al veterano deportado después de haber servido en la guerra de Vietnam; el poeta Vate y Lorenzo Linares representan a los que intentan cruzar la frontera. Todos estos personajes, sin duda, representan el ambiente fronterizo en el auge de la industrialización de la franja fronteriza posterior al programa bracero.

La urbe fronteriza se traga a sus nuevos habitantes induciéndolos al vicio, al hambre, a la pobreza, a la marginación y a todos aquéllos males que aquejan a la clase desposeída de un determinado espacio ya que los deportados no tienen un lugar propio donde existir, han sido desarraigados de su lugar de origen en México y deportados de un país que los utilizó mientras le convino explotarlos en momentos de necesidad. Piña Ortiz afirma que la ciudad personificada en *Peregrinos de Aztlán* encarna el recurso central para simbolizar la manifestación de la ciudad ficticia y degradada (1992: 108) que muestra su inclemencia al exponer la pobreza, la prostitución y la injusticia social ante la afrenta de los opresores del pueblo “indio, espalda mojada y chicano” (Méndez 1991: 22).

MIEL QUEMADA Y LA IRCA DE 1986

Antonio Arreguín Bermúdez nació en El Rodeo, Michoacán. En 1985 emigró a los Estados Unidos donde radicó en Reedley para trabajar en los campos agrícolas del Valle de San Joaquín. En 1987 obtuvo su residencia legal mediante

la reforma migratoria (IRCA) firmada por el presidente Ronald Reagan en 1986. Por varios años vivió en una casa de campo, tipo de vivienda destinada para los trabajadores agrícolas entre las huertas de árboles frutales del área. El autor afirma que las casas de campo siguen funcionando de manera clandestina en el Valle de San Joaquín. De 1990 a 2007, Arreguín Bermúdez estudió en la Universidad Estatal de California en Fresno, institución donde obtuvo la licenciatura y la maestría en literatura hispánica; en el 2002 recibió su título de doctor en letras hispánicas de la Universidad de Arizona. Actualmente funge como profesor asociado en la Universidad Estatal de California en Chico.

Desde que Arreguín Bermúdez ingresó en la Universidad Estatal de California en Fresno en 1990 mostró gran interés por la escritura de ficción, con sus amigos escribía poemas que se declamaban informalmente en reuniones del grupo. Una vez en la Universidad de Arizona le nació el interés por relatar las experiencias de los emigrantes en los campos agrícolas de la zona de Reedley, ciudad en la cual, de los casi 24,500 habitantes, cerca del 70% es de origen mexicano siendo que el Condado de Fresno mantiene casi un 50 % de hispanos (US Census). Arreguín Bermúdez dice que tenía bastante material para crear una novela en la cual se refirieran las peripecias que pasaban los campesinos en manos de patrones y mayordomos que explotaban al trabajador. Él mismo fue un trabajador agrícola que vivió en carne propia los abusos, más siempre se resistió y luchó por superar las barreras que se le imponían para romper con una tradición familiar de migración de ida y vuelta ya que su abuelo y su padre fueron trabajadores migrantes durante el programa bracero (Harris, 2009). Sin embargo, cuenta que muchos de sus compañeros siguen viviendo en las mismas circunstancias que se vivían desde antes de la IRCA.

Así pues, *Miel Quemada* relata las experiencias de los emigrantes mexicanos que radican en los campos agrícolas del Valle de San Joaquín en la era de la IRCA. No ha habido muchos cambios desde la época del *enganche* que describe Daniel Venegas en *Las aventuras de don Chipote*. La diferencia entre las dos novelas es que los trabajadores del *enganche* trabajaban principalmente en el ferrocarril o en la construcción mientras que los trabajadores en *Miel quemada* trabajan en la agricultura. Arreguín Bermúdez afirma que la situación mantiene los mimos patrones:

La forma de cocinar los frijoles cambia pero siguen siendo los mismos frijoles sin freír. Si antes vivían en cuartos helados, hoy miles viven en garajes sin aislante, calentones o aires acondicionados. En el verano se duerme mejor en la “yarda” aunque con los bigotes llenos de rocío. En el invierno cuando no hay trabajo es mejor ir a los “Malls” o Walmart para calentarse un poco aunque no compren gran cosa. (2010)

Igualmente en el pasado se dieron deportaciones masivas una vez que el país se veía en crisis; así sucede durante la gran depresión en la década de 1930; esto se repite una vez terminado el programa bracero, y esa fue la intención durante

la época de la IRCA. En *Miel quemada*, el narrador muestra cómo los patrones y mayordomos reportan a los trabajadores a los servicios de migración una vez que está por concluirse una temporada de trabajo para evitar cumplir con el último sueldo. También comenta que cuando se aprobó la IRCA muchos emigrantes que cumplían con los requisitos no pudieron solicitar porque el patrón o el mayordomo les negaban el documento necesario para comprobarlo: “muchos campesinos quedaron sin poder conseguir sus documentos porque rancheros, compañías, mayordomos y contratistas hicieron lo que les dio su gana con muchos campesinos (Arreguín Bermúdez, 2008: 140). Sin embargo, con la noticia de la amnistía, muchas personas que nunca habían pisado un campo agrícola en Estados Unidos emigraron a las zonas y compraron los documentos necesarios para comprobar que habían trabajado en el campo a los mayordomos, esto les otorgaba el derecho a solicitar la residencia legal. Estos documentos se vendían a precios exorbitantes; afirma el narrador de *Miel Quemada*:

Con la noticia de la amnistía, millones de trabajadores indocumentados que nunca habían trabajado en el campo llegaban de la ciudad buscando una carta con los empleadores del campo [...] Los mayordomos recibían la orden de vender las cartas a tal precio, pero éstos les ponían otro precio para ganarse cientos de dólares en cada carta [...] La amnistía fue como una mina de oro para estos estafadores (Arreguín Bermúdez, 2008: 141).

Asimismo la situación de abusos para quedarse con el dinero de los trabajadores se ven claramente en las novelas de Venegas y Arreguín Bermúdez. En *Las aventuras de don Chipote* es la *suplai*, sistema que imita a la tienda de raya por medio de la cual los dueños o mayordomos se quedaban con gran parte del salario de los trabajadores ya que se ven obligados a abastecerse de los artículos básicos a precios excesivos. Igualmente, en *Miel quemada* se obliga a los trabajadores a pagar al mayordomo por el transporte y otras necesidades. El mayordomo fija los precios de los artículos al precio que más le plazca. En *Miel quemada* el mayordomo Clemente Furia Segundo obliga a los trabajadores a comprarle drogas, incluso los que no consumen tienen que pagar por ellas. En *Las aventuras de don Chipote* los empleados viven en las *barracas*, tipo de vivienda comunitaria en que los enganchados vivían amontonados, lo mismo pasó durante el programa bracero, Guillermo Martínez afirma que en su mayoría se alojó a los braceros mexicanos en barracas (1948: 187). En *Miel quemada*, los campesinos viven igualmente en barracas, sin embargo, irónicamente les llaman casas de campo como si fueran casas para pasar el verano.

Como hemos visto, en los tres movimientos migratorios de México a Estados Unidos referidos han tenido sus particularidades, sin embargo, la condición de los emigrantes campesinos no se ha resuelto del todo. En la

actualidad se ha hablado de crear un nuevo programa de contratación, sin embargo, afirma Durand, se puede caer en el mismo abismo ya que durante el *enganche* fue un modelo de explotación que dejaba en manos de particulares la contratación, el traslado, el salario, las cargas de trabajo y todo aquello que tuviera que ver con los trabajadores. Las consecuencias de este sistema fueron los contratos exagerados, el endeudamiento perpetuo, las condiciones miserables de vida y trabajo y las casas de contratación (2007: 10). De esta manera, las tres novelas analizadas demuestran las situaciones de abusos, hambre y pobreza en la que viven los emigrantes documentados e indocumentados. Aún cuando la IRCA legalizó a más de tres millones de migrantes, muchos de estos siguen trabajando bajo condiciones ínfimas. La novela *Miel quemada* demuestra que estas condiciones continúan. Para superar este sistema primitivo de abusos contra los emigrantes es necesario un verdadero programa binacional donde se supervise celosamente a los empleadores y mayordomos para que el programa se efectúe al pie de la letra. Por lo pronto se necesita más escritores como Venegas, Méndez y Arreguín Bermúdez que documenten sus experiencias como trabajadores migrantes en los Estados Unidos y así intentar interrumpir el círculo vicioso en que han caído tanto empleadores como empleados.

REFERENCIAS CITADAS

- Aguilera, A. 2010, "Viven más michoacanos en Estados Unidos que en el estado", *La Jornada Michoacán*, Michoacán, 7 de marzo.
- Arreguín Bermúdez, A. 2008, *Miel quemada*, Editorial Limus Publications, Nueva York.
- Arreguín Bermúdez, A. 2010, "Re: Miel quemada y emigración", E-mail para Sergio M. Martínez, 12 de marzo.
- Benassini Félix, C. y Caro Islas, A. 2009, "Paraliza la recesión migración y remesas", *Medios México*, México, 15 de septiembre.
- Cabrera, P. 1994, "Dialogismo y carnavalización en la primera novela chicana", *America's Review*, pp. 168-178.
- Carrillo, J. V. y Hernández, A. 1985, *Mujeres fronterizas en la industria maquiladora*, 1a. ed., Secretaría de Educación Pública; Centro de Estudios Fronterizos del Norte de México, México. 1985.
- Chiswick, B. R. 1988, "Illegal Immigration and Immigration Control", *The Journal of Economic Perspectives*, vol. 2, no. 3, pp. 101-115.
- Durand, J. 2000, "Tres premisas para entender y explicar la migración México-Estados Unidos", *Relaciones*, vol. 83, no. 21, pp. 18-35.
- Durand, J. 2007, "¿Un acuerdo bilateral o un convenio obrero patronal?", en J. Durand (editor), *Braceros: Las miradas mexicana y estadounidense: Antología 1945-1964*, Senado de la República, Universidad Autónoma de Zacatecas, Miguel Ángel Porrúa, México.

- Durand, J., Massey, D. S. y Parrado, E. A. 1999, "The New Era of Mexican Migration to the United States", *The Journal of American History*, vol. 86, no. 2, pp. 518-536.
- Durand, J., Massey, D. S. y Zenteno R. M. 2001, "Mexican Migration to the United States: Continuities and Changes", *Latin American Research Review*, vol. 36, no.1, pp. 107-127.
- Frenzel, E. 1980. *Diccionario de motivos de la literatura universal*, Editorial Gredos, Madrid.
- González, S. 2008, "Duro golpe a migrantes con la recesión en EU: Alerta el Colef", *La Jornada*, México, 27 de enero.
- González Berry, E. 1996, "Las aventuras de don Chipote: de lo quijotesco a lo carnavalesco", *Cuadernos Americanos*, vol. 55, pp. 110-117.
- Harris, A. 2009, "Burnt Honey: Compelling Tale of Professor's Migration to the US", *Inside Chico State*, vol. 4, no. 1, Chico, California, 5 de noviembre.
- Kanellos, N. 1984, "Introducción", *Las aventuras de don Chipote o, cuando los pericos mamen*, 1a edición, Secretaría de Educación Pública: Centro de Estudios Fronterizos del Norte de México, México.
- Kayser, W. 1981, *Interpretación y análisis de la obra literaria*, Trad. M. D. Houton y V. García Yebra, 3ra. Edición, Editorial Gredos, Madrid, España.
- Marella Delgado, H. 2002, "Las deportaciones masivas: Un capítulo negro en la historia", *La Opinión Digital*, Los Ángeles, California, 10 de octubre.
- Márquez, C. F. 2009, "El "mentado" programa Bracero dejó profunda huella en la vida de migrantes: Álvaro Ochoa", *La Jornada Michoacán*, Michoacán, 13 de febrero.
- Martínez D., G. 1948, "Los braceros: experiencias que deben aprovecharse", *Revista Mexicana de Sociología*, vol. 10, no. 2, pp. 177-195.
- Martínez, S. M. 2006, "El motivo del viaje en *Las aventuras de don Chipote o, cuando los pericos mamen* de Daniel Venegas", en L. de Ita Rubio y G. Sánchez Díaz (Editores), *Humboldt y otros viajeros en América Latina*, Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, Morelia, Michoacán.
- Méndez M., M. 1991, *Peregrinos de Aztlán*, Bilingual Press/Editorial Bilingüe, Tempe, Arizona.
- Méndez M., M. 1996, *Entre letras y ladrillos: Autobiografía novelada*, Bilingual Press/Editorial Bilingüe, Tempe, Arizona.
- Piña Ortiz, M. A. 1992, "Visión de la frontera en la obra de Miguel Méndez", *Disertación*, University of Arizona, Tucson, Arizona.
- Rocha, J. L. 2009, "Deportaciones en EU: Lados sombríos del país de inmigrantes", *Revista Envío*, no. 326, mayo.

- U.S. Census Bureau. 2009, The Hispanic Population in the United States. US Census Broeau. 26 de septiembre.
- Vega, J. y Urrieta, L. Jr. 2006, "The Immigration Debate in the United States: Historical Trens: Migration and Education Issues", *CIMEXUS: Revista de investigaciones México-Estados Unidos*, vol. 1, no. 1, pp. 63-78.
- Venegas, D. 1984, *Las aventuras de don Chipote, o, Cuando los pericos mamen: Novela*, 1a edición, Secretaría de Educación Pública, Centro de Estudios Fronterizos del Norte de México, México.